



Documenti necessari per la richiesta d'incasso dei contributi di mantenimento in Germania formulata da un'autorità surrogata nei diritti dei figli e dei coniugi (per versamento di anticipi o di assistenza sociale)

Modulo di domanda per l'autorità surrogata nei diritti

Procura rilasciata dell'autorità surrogata in favore dell'autorità centrale tedesca

Decisione in materia di alimenti

Decisione svizzera

- Copia certificata conforme della decisione, con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività, e due copie;
- in caso di sentenza contumaciale (procedura in assenza del convenuto): vi preghiamo di osservare il "Promemoria in caso di sentenza contumaciale (in assenza del convenuto)";
- contratto di mantenimento approvato dall'autorità tutoria/dall'autorità di protezione dei minori: originale o copia certificata conforme del contratto come anche del decreto dell'autorità tutoria/dall'autorità di protezione dei minori, con attestazione di passaggio in giudicato o di esecutività;
- per una decisione pronunciata o un contratto approvato dopo il 01.01.2011 vi preghiamo di osservare il "Promemoria sulla Convenzione di Lugano"

Decisione tedesca

- Originale della « vollstreckbare (Teil-)Ausfertigung » della decisione tedesca secondo § 727 Codice di diritto processuale civile tedesco (= decisione tedesca con clausola di successione universale (« Rechtsnachfolgeklausel ») a favore dell'autorità che ha pagato anticipi o assistenza sociale)
- Si tratta del trasferimento del titolo di mantenimento originario all'autorità richiedente. Prima di poter introdurre la domanda, l'autorità che ha pagato anticipi o assistenza sociale deve ottenere la clausola di successione universale all'autorità tedesca che ha emesso la decisione. Vi preghiamo di utilizzare il modulo "Vorlage für Rechtsnachfolgeklausel bei deutschen Titeln".

Per gli indirizzi delle autorità competenti in Germania:

<http://www.justizadressen.nrw.de/og.php>

Decisione sull'anticipo di alimenti o l'assistenza sociale

Calcolo dettagliato degli arretrati

- per creditore, mese e anno, confermato ufficialmente dell'autorità;
- con un calcolo trasparente dell'indice;
- con conferma di avvenuto pagamento dell'autorità

Se del caso: conferma che il pagamento di anticipi o dell'assistenza sociale è ancora in corso

Modulo coordinate bancarie/postali

Più tardi nella procedura:

Garanzia di assunzione delle spese processuali (su domanda, dopo informazione sulla somma)

Documentazione supplementare eventualmente necessaria

Per esempio il certificato scolastico/di formazione, se sussiste il diritto alle prestazioni alimentari dopo il raggiungimento della maggiore età

Precisione:

Se si introduce in parallelo una domanda per far valere dei contributi alimentari per il creditore (persona fisica), dei documenti supplementari devono essere forniti per questa persona, conformemente al modulo "Documenti per una richiesta internazionale di prestazioni alimentari"

Si tenga presente che tutti i documenti vanno consegnati corredati dalla traduzione in tedesco

<https://www.bj.admin.ch/bj/de/home/gesellschaft/alimente.html>